

RULE 1: THE PROTECTION OF CHILDREN

المادة 1: حماية الأطفال

The legal age of maturity in the UAE is eighteen and children under the age of fifteen are considered more vulnerable than those between the ages of sixteen and eighteen. However, licensees should acknowledge that all children in the audience require care and consideration regarding the type and nature of content that is disseminated.

تعدّ السنّ القانونية للرشد في الإمارات العربية المتحدة الثمانية عشر عاماً. مع ذلك، فإن من هم دون الخامسة عشر عاماً يعتبرون أكثر عرضة للتأثر من أولئك الذين تتراوح أعمارهم بين السادسة عشر والثامنة عشر عاماً. غير أن على الجهات المرخص لها اخذ العلم بأن كافة الأطفال من المشاهدين يتطلبون عناية ومراعاة في ما يتعلق بنوع وطبيعة المحتوى الذي سيتمّ نشره أو بثّه.

RULE 1.1: LICENSEES MUST TAKE APPROPRIATE STEPS TO PROTECT CHILDREN FROM CONTENT THAT IS UNSUITABLE FOR THEM. LICENSEES MUST:

- not disseminate content that is unsuitable for children in or around content made for, or aimed primarily at, children; and
- ensure that the transition to more adult content is not unduly abrupt. Where it might be necessary to do so, warnings and/or information should be provided

مادة 1.1: يجب على الجهات المرخص لها اتخاذ الإجراءات اللازمة لحماية الأطفال من المحتوى الإعلامي الذي ربما لا يكون مناسباً لهم. ويجب على الجهات المرخص لها:

- عدم النشر و/أو البث أو تضمين أو توجيه أي محتوى بشكل مباشر يكون غير مناسباً للأطفال.
- التأكيد على أن تغيير المحتوى ليكون مناسباً للبالغين لا تغييراً فجائياً غير منطقياً وأن يتم ذلك بشكل عملي مع تقديم جميع التحذيرات و/أو المعلومات التي تلزم لذلك.

This Rule addresses all content irrespective of whether it has been specifically made for children and/or young people. It requires licensees to satisfy themselves that disseminated content is suitable if children are likely to be in the audience.

إن هذه المادة تنطبق على كافة أنواع المحتوى بغضّ النظر عن ما إذا كانت معدّة خصيصاً للأطفال و/أو اليافعين. فهي تفرض على الجهات المرخص لها الحرص على أن المحتوى الذي سيتمّ نشره أو بثّه مناسب في حال اشتمل الجمهور على الأطفال.

DEFINITION OF APPROPRIATE STEPS

The MZA recognises that the public has the right to expect content covering a range of different subjects. However, licensees must balance the right of the audience to access and receive a variety of subject matter against the obligation placed upon them to protect children from harmful content. "Appropriate steps" includes but is not limited to:

تعريف الخطوات المناسبة:

تعترف هيئة المنطقة الإعلامية بحقّ الجمهور في أن يتوقع اشتمال المحتوى على مواضيع متنوعة. على الرغم من ذلك، يتوجب على الجهات المرخص لها إضفاء التوازن بين حقّ المشاهدين في الوصول والتعرّض إلى مجموعة متنوعة من المواضيع وبين الإلتزام المفروض عليها بحماية الأطفال من المحتوى المؤذي. إن "الخطوات المناسبة" تشمل دون الحصر:

- تحديد أو وضع موعد عرض المحتوى الذي يعدّ غير مناسب للأطفال بشكلٍ يحدّ من احتمال تعرض الأطفال له؛ و
- توفير التحذيرات/المعلومات المناسبة عن المحتوى الذي يُعتبر أو قد يكون غير مناسب للأطفال قبل نشره و/أو بثّه.
- placing or scheduling content that is unsuitable for children appropriately, in order to reduce the likelihood that children will be exposed to it; and
- providing adequate warnings/information about content that is, or could be, unsuitable for children before it is disseminated.

DEFINITION OF APPROPRIATE SCHEDULING:

Licensees disseminating linear audio-visual services should consider the intended audience and general audience expectations (particularly the expectations of parents with children in the audience) when making scheduling decisions. It is important that the transition from family or children's content to more adult content and themes is not unduly abrupt. Content aimed at an older audience (i.e. excessive or realistic violence and aggression, sexual behavior including sexual violence and offensive language), should not be scheduled adjacent to family or children's content because it could significantly increase the likelihood of exposing children to offensive and harmful content.

DEFINITION OF ADEQUATE WARNINGS:

In addition to scheduling content appropriately, any *significant* or *abrupt* (and therefore *unexpected*) changes in the nature of content (e.g. from family-oriented content to more adult content) should be clearly signposted by providing clear information to the audience before it is disseminated. Audiences can often become offended if no indication has been given to them when a significant change in

تعريف الجدولة المناسبة:

يتوجب على الجهات المرخص لها التي تقوم بنشر و/أو بثّ الخدمات المرئية والمسموعة الخطيّة أن تأخذ بعين الاعتبار الجمهور المستهدف وتوقعاته العامة (خاصة توقعات أهالي الأطفال من الجمهور) عند اتخاذ قرارات تتعلق بجدولة البرامج. من الضروري أن لا يكون الانتقال من المحتوى الخاص بالأطفال والعائلات إلى محتوى آخر يناسب البالغين بشكل فجائي وغير ملائم. فالمحتوى الذي يتوجّه للبالغين (أي الذي يحتوي على عنف حقيقي أو عدائية مفرطة، أو السلوك الجنسي وما يتضمّنه من عنف جنسي ولغة الإساءة)، لا يجب أن يُعرض مباشرة بعد البرامج المعدّة للأطفال والعائلات، إذ يزيد ذلك احتمال تعرّض الأطفال لمحتوى ذات مضمون مسيء وجارح.

تعريف التحذيرات المناسبة:

إلى جانب جدولة المحتوى بشكل جيد، إن أي تغيير واضح أو مفاجئ (وبالتالي غير متوقع) في طبيعة المحتوى (كالإنتقال من محتوى ذو توجّه عائلي إلى محتوى آخر للبالغين) يجب أن يشار إليه بشكل صريح وذلك من خلال تقديم معلومات واضحة للجمهور قبل نشره أو بثّه، إذ غالباً ما يشعر الجمهور بالإساءة في حال عدم إنذاره بحدوث تغيير نوعي جذري للمحتوى.



the type of content occurs.

RULE 1.2: CONTENT THAT IS LIKELY TO DAMAGE THE PHYSICAL, MENTAL OR MORAL DEVELOPMENT OF CHILDREN MUST NOT BE FEATURED IN CONTENT MADE PRIMARILY FOR CHILDREN OR IN CONTENT THAT IS LIKELY TO ATTRACT THEM IN SUBSTANTIAL NUMBERS. IT INCLUDES:

- (a) material condoning, encouraging or glamorising the use of illegal drugs, the abuse of prescription drugs, smoking, solvent abuse and the use of alcohol;
- (b) material depicting or describing violence, whether verbal or physical, and/or dangerous behavior; in particular that which might be easily imitable by children;
- (c) offensive language including swearing, racial language and other forms of language used to insult and harass particularly with regard to bullying;
- (d) representation, discussion or portrayal of sexual activity or behaviour, and nudity; and
- (e) demonstrations of exorcism, occult practices and the paranormal

This Rule deals with content that is either specifically made for and aimed at children or content that is not necessarily made for them but which attracts them nonetheless (i.e. in the case of television, this could be a family entertainment programme in the evening which is watched by children - particularly during weekends, school holidays and during significant events such as Ramadan).

Some of the following subjects could bring compliance with the Code into question if included in content when children are likely to be in the audience:

مادة 1.2: يجب عدم تضمين المحتوى الذي يلحق الضرر بالتنمية البدنية أو العقلية أو الأخلاقية للطفل داخل المحتوى العام المعد للأطفال، أو للمحتوى الذي يتوقع أن يجذب شريحة واسعة من الأطفال، ويتضمن هذا المحتوى ما يلي:

- أ- المواد التي تحرض على أو تشجع أو تجيز تناول العقاقير المخدرة أو سوء استخدام وصفات الأدوية أو التدخين أو إدمان أو تناول الكحوليات.
- ب- المواد التي تصف أو تصوّر ممارسة العنف سواء اللفظي أو الجسدي و/أو ممارسة السلوكيات الخطرة وبصفة خاصة تلك التي يسهل على الأطفال تقليدها.
- ج- لغة الإهانة أو الإساءة والتي تضم السباب والشتائم والألفاظ العنصرية وبعض الأشكال الأخرى للغة والتي يقصد بها تحقير الآخر والتي من أمثلتها ألفاظ المتتمرين.
- د- تمثيل أو تصوير أو مناقشة السلوك أو الممارسات الجنسية والتعري.
- هـ- تجمعات لطرد الأرواح الشريرة أو ممارسة السحر والشعوذة.

وتشمل هذه المادة إما المحتوى المعد والموجه للأطفال أو الذي لم يعد لهم بشكل مباشر وإنما قد يجذبهم (كما في حال البرامج التلفزيونية، قد يكون برنامجاً تلفزيونياً ترفيهياً وذات صفة عائلية يعرض مساءً ويشاهده الأطفال خاصة خلال عطلات نهاية الأسبوع والعطلات المدرسية والمناسبات الخاصة كشهر رمضان).

إن بعض المواضيع التالية قد تجعل من تطبيق هذه المواد عرضة للتساؤل في حال احتواء المحتوى عليها عند إمكانية تواجد الأطفال بين الجمهور:



DRUGS, SMOKING AND SOLVENT ABUSE

Licensees should always consider the impact that representations of the use of illegal drugs, the abuse of prescription drugs, smoking, solvent abuse and the use and misuse of alcohol may have on under-eighteens in the audience.

The MZA does not expect that a licensee would frequently wish to include material that condones, encourages or glamorises the use of, or – where relevant – abuse of, such substances. However, where smoking occurs in older films (and cartoons) that pre-date the knowledge that smoking is linked to cancer and other diseases, then the editorial justification for dissemination must be carefully thought through. The historical context and the artistic integrity of the content could, in some cases, provide adequate editorial justification for it to be disseminated.

VIOLENCE AND DANGEROUS BEHAVIOUR

Given the likely negative impact images of violence are considered to have on children, licensees should ensure that content containing violence, whether verbal or physical, is not disseminated in content likely to appeal to a high proportion of children. Any portrayal of verbal or physical violence, or its after-effects, must be editorially justified.

Children can be influenced by content and may emulate potentially dangerous behavior. Licensees should ensure that any dangerous behavior that could be easily copied by children, is not in content made for them or likely to appeal to them. Such behaviour includes,

المخدرات، التدخين والإدمان على المواد المذيبة

يتوجب على الجهات المرخص لها دائماً الأخذ بعين الاعتبار تأثير عرض التعاطي غير القانوني للمخدرات وسوء استعمال الأدوية والتدخين، والاستخدام الخاطئ للوصفات الطبية والمذيبيات، واستعمال وسوء استعمال الكحول، والذي يمكن أن يطال من هم دون الثامنة عشرة من العمر من بين الجمهور.

لا تتوقع هيئة المنطقة الإعلامية من الجهات المرخص لها أن ترغب دائماً بتضمين مواد تجيز أو تشجع أو تثني على تعاطي أو استخدام – في بعض الحالات- تلك المواد. على الرغم من ذلك، حين يظهر التدخين ضمن الأفلام القديمة (والرسوم المتحركة) التي تسبق الاكتشاف الطبي بأن التدخين مرتبط بمرض السرطان وغيره من الأمراض، يجب في هذه الحالة التفكير ملياً بتبرير الجهات المرخص لها للنشر والبت. فالسياق التاريخي والسلامة الفنية قد توفر في بعض الحالات تبريراً مناسباً للجهات المرخص لها لنشر أو بث المحتوى المذكور.

العنف والسلوك الخطر

نظراً للتأثير السلبي لمشاهد العنف على الأطفال، يجب على الجهات المرخص لها الحرص على أن مواد العنف اللفظي أو الجسدي لا تنتشر وتبث ضمن محتوى من شأنه أن يجذب نسبة كبيرة من الأطفال. فأى عرض للعنف اللفظي أو الجسدي أو آثاره الرجعية يجب أن يترافق مع تبرير قبل الجهات المرخص لها.

يمكن للأطفال أن يتأثروا بالمحتوى وبالتالي تقاليد السلوك الذي يشكل خطراً. لذلك يتوجب على الجهات المرخص لها الحرص على عدم تضمين أي سلوك خطير يمكن للأطفال تقليده في محتوى معد لهم أو يمكن أن يجذبهم. إن هذا السلوك يشمل دون الحصر:

but is not limited to:

- using domestic implements such as knives, or other offensive weapons and substances (i.e. household cleaning products) in a dangerous, inappropriate or potentially harmful manner;
- the misuse of household items, such as microwave ovens and tumble dryers (e.g. children or adults playing with or in such items);
- playing in hazardous locations, such as on railway lines or roads and particularly where the dangerous consequences of such behavior is not apparent; and
- stunts or dares involving, for example, speed or heights.

- استعمال أدوات منزلية مثل السكاكين، أو أية أسلحة ومواد عدائية أخرى (أي مواد التنظيف المنزلية) بطريقة خطيرة وغير ملائمة أو قد تكون مؤذية؛
- سوء استعمال الأدوات الكهربائية المنزلية كالميكروويف والآلة المنشفة (كأن يلعب الأطفال أو البالغون بهذه الأدوات أو معها)؛
- اللعب في أماكن خطيرة كالسكك الحديدية والطرق و خاصة حين تكون العواقب الخطيرة لمثل هذا التصرف غير جلية؛ و
- السلوك المتمثل في الأعمال الجريئة والتحديات المرتبطة بالسرعة الزائدة وتسلق المرتفعات.

In addition to the above, scenes or images of hanging or the preparations for hanging should not be disseminated in or adjacent to children's content (for further guidance relating to suicide in general and its portrayal, please refer to the Guidance for Rule 2.3).

بالإضافة إلى ما سبق، لا يجب نشر وبتّ مشاهد أو صور عن الإعدام شنقاً أو التحضير لعملية الإعدام شنقاً خلال أو في وقت قريب من موعد عرض المحتوى المعدّ للأطفال (لمزيد من التعليمات المتعلقة بوصف الانتحار بشكل عام وتصويره، يُرجى مراجعة التعليمات الإرشادية، مادة 2.3).

OFFENSIVE LANGUAGE

اللغة المسيئة

Licensees should not include offensive language in content made for children or when children are particularly likely to be in the audience.

على الجهات المرخص لها عدم استخدام اللغة المسيئة في المحتوى المعدّ للأطفال أو ذلك الذي قد يبتّ أو ينشر عند احتمال وجود الأطفال بين الجمهور.

Children enjoy a wide variety of music. However, where lyrics in songs might cause offence, licensees should consider whether the context may increase or mitigate the offence, and consider the

يستمتع الأطفال بأنواع مختلفة من الموسيقى، لكن نظراً إلى أن كلمات بعض الأغاني قد تتسبب بالإساءة، على الجهات المرخص لها التفكير ملياً في إذا ما كان السياق الذي تستخدم فيه يزيد أو يخفف من تأثير الإساءة، وعليها إذاً النظر في إعادة تحرير وتعديل الأغاني



possible use of track remixes and appropriate editing. Please also see the guidance for Rule 2.2.

لتصبح مناسبة. يُرجى مراجعة التعليمات الإرشادية، مادة 2.2.

NUDITY AND SEXUAL ACTIVITY

التعري والممارسات الجنسية

Licensees should be aware that the exposure of children to depictions or images of nudity and sexual activity, or sexual discussions is incompatible with the UAE's cultural, social and moral standards. Licensees therefore must not include images portraying sexual behaviour and nudity or sexual discussions when children are likely to be in the audience.

يجب على الجهات المرخص لها أن تعي أن تعرّض الأطفال لصور أو مشاهد التعري والممارسات الجنسية أو المناقشات ذات الصلة لا تتوافق والمعايير الثقافية والاجتماعية والأخلاقية الخاصة بالإمارات العربية المتحدة. فعليها بالتالي عدم تضمين مشاهد وصور أي سلوك جنسي وتعري أو مناقشات حول الجنس عند احتمال وجود الأطفال بين الجمهور.

Particular care should be taken in relation to music videos as these can frequently include sexually suggestive content.

يجب اتخاذ الحيطة في ما يتعلق بالأفلام الموسيقية المصوّرة إذ غالباً ما تتضمن محتوى جنسي إيحائي.

EXORCISM, THE OCCULT, THE PARANORMAL AND MILD HORROR

طرد الأرواح الشريرة وممارسة السحر والأمور الخارقة للطبيعة والرعب الخفيف

This area is complex because what may be acceptable [paranormal practice] to one person could be thought of as occult and negative by another. However, it is important to understand that the vulnerability of children means that any content that includes occult or paranormal practices should not normally be disseminated when a significant number of children are in the audience.

يُنسَم هذا المجال بالتعقيد لأن ما يمكن اعتباره مقبولاً (الممارسات الخارقة للطبيعة) بالنسبة لشخص معين قد يُعتبر سحراً أو ذو أبعاد سلبية بالنسبة إلى آخر. على الرغم من ذلك، من المهم جداً الفهم أن سرعة تأثر الأطفال تعني أن المحتوى الذي يتضمن ممارسات سحرية أو خارقة للطبيعة يجب أن لا يُنشر ويُبيّث بشكل عام عند احتمال وجود عدد كبير من الأطفال بين الجمهور.

However, care needs to be taken in interpreting this Rule. It does not, for example, automatically prohibit films and dramas that might feature witchcraft (The Wizards of Waverly Place and Harry Potter), paranormal activity (i.e. Ghost Whisper) and mild horror intended for a younger audience (the Twilight series of films) which have been made for, are primarily aimed at, and appeal to older children and young adults. Licensees should judge the suitability of the content

مع ذلك، يجب أخذ الحيطة والحذر عند تفسير هذه المادة، فهي مثلاً لا تحظر بشكل تلقائي الأفلام والبرامج الدرامية التي يمكن أن تحتوي على صناعة السحر (من مثال "سحرة قصر ويفرلي" و"هاري بوتر")، أو الأمور الخارقة للطبيعة (مثل "غوست وبيسرر") أو الرعب الخفيف المعد للجمهور الأصغر سناً (مثل سلسلة أفلام "توايلايت") التي تعدّ وتستهدف بشكل خاص الأطفال الأكبر سناً واليافعين. يجب على الجهات المرخص لها أن تحكم على مدى ملاءمة المحتوى لعناصر الجمهور المحتمل ووجود أية إمكانية للتسبب بالإساءة لأي



against the composition of the likely audience and any potential to cause offence.

شخص.

RULE 1.3: CARE MUST BE TAKEN TO PROTECT THE PHYSICAL AND EMOTIONAL WELFARE AND THE DIGNITY OF CHILDREN WHO TAKE PART OR ARE OTHERWISE INVOLVED IN CONTENT. CONTENT INVOLVING CHILDREN THEREFORE REQUIRES SPECIAL CARE AND PARTICULAR REGARD TO THE FOLLOWING:

- consent is required from a parent or guardian before children participate in content and, where possible, the informed consent of the child should also be obtained; and
- children must not be caused any distress or anxiety by their involvement in content.

مادة 1.3: اتخاذ جميع الإجراءات التي تلزم لحماية الحالة العاطفية والبدنية للطفل وللحفاظة على كرامة الأطفال المشاركين داخل المحتوى كما يلزم وضع أو تأليف المحتوى الذي يتناول شريحة الأطفال يلزم اهتمامات خاصة واتخاذ اعتبارات خاصة تتعلق بما يلي:

- الحصول على موافقة من والد أو الوصي على الطفل المشاركين داخل المحتوى وكذلك الحصول على موافقة الطفل نفسه (إن أمكن) المبنية على دراية كاملة بمحتوى التجربة.
- مشاركة الطفل داخل المحتوى يجب ألا يسبب للطفل أي نوع من أنواع الإزعاج أو القلق.

THE INVOLVEMENT OF CHILDREN IN CONTENT

Licensees need to make very careful decisions when involving children in the production of content; central to Rule 1.3 is the concept of “care”. It is for licensees to decide the appropriate level of care, subject to the individual circumstances in each case. The measures taken to ensure compliance with the Code will vary according to the content’s format and level of participation required. Relevant factors include a child’s age, maturity and capacity to make judgements about participation and the consequences of doing so.

Some audiences can become offended if they consider that children have not been cared for or have been taken advantage of by licensees. It would therefore be helpful, where appropriate, for licensees to refer to any safeguards that were put in place to ensure the emotional and physical protection of children (in content that features them). For example, in a live television programme that

مشاركة الأطفال في المحتوى

يتوجب على الجهات المرخص لها اتخاذ قرارات حذرة جداً عندما يتعلق الأمر بمشاركة الأطفال في إنتاج محتوى ما؛ فأساس المادة 1.3 هو مفهوم "العناية". ويعود الأمر للجهات المرخص لها لدى تحديد المستوى المناسب من العناية وذلك وفقاً لظروف الشخص في كل حالة. فالتدابير المتخذة لضمان التوافق مع المادة تتغير حسب تصميم المحتوى ومستوى المشاركة المطلوبة. وتتضمن العوامل ذات الصلة عمر الطفل، نسبة النضوج وقدرته على الحكم في ما يتعلق بالمشاركة وما يتأتى عن ذلك من نتائج.

بعض الجماهير قد تشعر بالإساءة في حال اعتبرت أنه لم يتم العناية بالأطفال أو أنه قد تم استغلالهم من قبل الجهات المرخص لها. لذلك قد يكون من المفيد، حين تقتضي الحاجة، أن تلجأ الجهات المرخص لها بالإشارة إلى وسائل حماية الأطفال العاطفية والجسدية التي تم استخدامها (في المحتوى الذي يشاركون فيه). على سبيل المثال، في برنامج تلفزيوني مباشر يبرز ممثلين أو مشاركين أطفال، قد تفكر الجهات المرخص لها ما إذا كان جمهور

features child performers or participants, licensees might consider whether the audience watching or listening at home might appreciate being informed that a child or children involved are being well cared for and their needs have been provided for. This is important because the full range of measures put in place by licensees to safeguard children will not always be apparent to the audience.

It is also important that licensees provide all staff working with child contributors and performers with an easily accessible source of information regarding child safeguarding requirements. Depending on the programme genre and the level of participation involved, we strongly recommend licensees develop internal guidelines for working with children, and that all relevant production staff are fully aware of them¹

PARENTS AND GUARDIANS

Parents and guardians may not be familiar with the content creation process or have a full understanding of the implications of their child's participation. Licensees are therefore advised to highlight both the positive outcomes and those that might be negative (if applicable) to parents or guardians in advance of any child's participation or contribution. This ensures they have as much information as possible *before* the child participates.

المشاهدين أو المستمعين يقدّر إعلامه بأن الأطفال المشاركين في المحتوى قد تمّت العناية بهم بشكل جيد وتمتّ تلبية جميع احتياجاتهم. إن هذا الأمر فائق الأهمية لأن كافة التدابير المتخذة من قبل الجهات المرخص لها لحماية الأطفال لا تكون دائماً جليّة للجمهور.

من المهم أيضاً أن تزود الجهات المرخص لها كافة الموظفين العاملين مع المشاركين والممثلين الأطفال بمصدر معلومات سهل المنال حول متطلبات حماية الطفل. استناداً إلى نوع البرنامج ومستوى المشاركة فيه، ننصح بقوة الجهات المرخص لها صياغة تعليمات للإستعمال الخاص بالشركة حول كيفية التعامل مع الأطفال، تكون في متناول كافة العاملين في الإنتاج الخاص بالمحتوى المذكور¹

الوالدين والأوصياء

قد لا يكون الأهل والأوصياء على الأطفال على دراية بعملية صناعة المحتوى أو لا يملكون فهماً كاملاً لتداعيات مشاركة طفلهم. لذلك، ننصح الجهات المرخص لها أن تسلط الضوء على النتائج الإيجابية والسلبية (في حال انطبق ذلك) للأهل والأوصياء قبل أية مشاركة للطفل، إذ يضمن ذلك تزويدهم بما أمكن من المعلومات قبل خوض طفلهم في أية تجربة.

¹ For additional Guidance on the safe participation of children please see the MZA's Guidelines on Safeguarding Children document which is available to download from the MZA's website

¹ لمزيد من الإرشادات حول المشاركة الآمنة للأطفال، الرجاء مراجعة وثيقة تعليمات هيئة المنطقة الإعلامية حول حماية الأطفال المتوفرة على موقع هيئة المنطقة الإعلامية الإلكتروني



INFORMED CONSENT

الموافقة المبنيّة على دراية كاملة

From an early age children are capable of indicating their willingness to participate in content. The appropriate delivery of information to children about the nature and likely consequences of participation (to allow for “informed consent”) will vary according to their age, maturity and capacity to understand.

يملك الأطفال قدرة على التعبير عن رغبتهم في المشاركة في المحتوى منذ الصغر. وتختلف طريقة نقل المعلومات المناسبة للأطفال حول طبيعة المحتوى والنتائج المحتملة لمشاركتهم فيه (للحصول على الموافقة المبنيّة على دراية كاملة) بحسب عمرهم، نضوجهم وقدرتهم على الفهم.

For child participants, the Code requires that licensees should obtain consent from a parent or guardian. The nature of the content and the child’s role in it should be communicated to the child and its parent or guardian in their own language so that they fully understand what is required [of the child] and the context in which it is going to happen. The written consent forms should also be translated into their own language. However, the MZA reminds licensees that obligations under Rule 1.3 apply irrespective of such parental consent. In the case of those unable to give informed consent, such as very young children or babies, extra consideration, including the potential need for suitable expert advice, may be appropriate.

في ما يتعلق بالمشاركين الأطفال، تفرض المادة أن تحصل الجهات المرخص لها على موافقة من الأهل أو الأوصياء على الأطفال، ويجب مناقشة طبيعة المحتوى ودور الطفل فيه مع الطفل نفسه وولي أمره وذلك بلغته الخاصة كي يعي بشكل كامل ما هو مطلوب (من الطفل) والسياق الذي سيتم من خلاله تنفيذ المطلوب. كما يجب ترجمة نماذج الموافقة الخطية إلى لغته الخاصة. مع ذلك، تذكر هيئة المنطقة الإعلامية الجهات المرخص لها أن الإلتزامات بموجب المادة 1.3 تنطبق بغض النظر عن موافقة الأهل. بالنسبة للأشخاص غير القادرين على تقديم موافقة مبنيّة على دراية كاملة، كالأطفال الصغار جداً أو الرضع، قد يكون مناسباً إيلاء عناية إضافية، بما في ذلك إمكانية اللجوء إلى نصيحة المختصين.

An adult is often seen by a child as an authority figure. As such, a child may find it difficult to contradict a licensee’s suggestion to participate in general or to do something specific. It is therefore very important that licensees make it clear to a child that they can say no and will not be thought lesser of for having done so.

وغالبا ما ينظر الطفل إلى البالغين كأصحاب السلطة. لذلك، قد يجد الطفل صعوبة في معارضة اقتراح الجهات المرخص لها بالمشاركة بشكل عام أو القيام بأمر معين. بناء على ذلك، من المهم جداً أن توضّح الجهات المرخص لها للطفل إمكانيته للرفض وعدم التقليل من شأنه في حال قام بذلك.

Where appropriate it is recommended that children are given meaningful, child-friendly information on any likely positive and negative consequences of participation even after parental consultation and consent. Depending on age and maturity, it may be

إذا اقتضى الأمر ذلك، ينصح بتزويد الأطفال بمعلومات مفيدة ومواتية لعمرهم حول أية إيجابيات أو سلبيات تنتج عن مشاركتهم وذلك حتى بعد مشاوره الأهل والحصول على موافقتهم. وفقاً للعمر ونسبة النضوج، قد يكون من الصعب على الأطفال تصوّر نتائج مشاركتهم على المدى البعيد. وقد يساعد إيصال المعلومات إلى الأطفال بالطريقة (أو



difficult for children to imagine the long-term outcome of their participation. It may help if this information is provided in terms appropriate to the child's age. In addition, the MZA suggests that where appropriate, licensees ensure that checks are made regularly during production to ensure that a child remains willing to participate.

Licensees are advised to form their own judgements on whether a child's participation is appropriate i.e. they should not rely solely on the assurances of parents or guardians, particularly where vested interests may be involved (for example, parents urging a child, who is clearly reluctant, to participate in a competition because the prize appeals to them). Such behaviour can place significant stress on a child and should be avoided.

As a general rule any incentive (or prize) for children to participate - particularly in relation to competitions - should be proportionate to the age of the child. It would not be appropriate to offer an expensive adult item, such as a car, boat or jet-ski as a prize or gift because it could add considerable pressure on the child to obtain it for its parents or risk thinking it has failed or disappointed them. Experience has shown that offering such items as prizes to children runs the real risk of a child being deeply upset that it has let its parents down.

باستخدام التعبيرات التي يستوعبون من خلالها، إضافة إلى ذلك تقترح هيئة المنطقة الإعلامية أن تحرص الجهات المرخص لها، حيث يكون ذلك مناسباً، على إصدار الشيكات (الدفعات) بانتظام خلال فترة الإنتاج لضمان استمرار رغبة الطفل بالمشاركة.

كما تُنصح الجهات المرخص لها أن تحكم بنفسها حول ما إذا كانت مشاركة الطفل مناسبة أم لا، أي يجب أن لا تعتمد فقط على تأكيدات الأهل والأوصياء، خاصةً حين يتعلّق الأمر بمصالح شخصية (على سبيل المثال، إجبار الأهل لطفلهم رغم معارضته الواضحة المشاركة في مسابقة لأنهم يعتبرون أن الجائزة مغرية). إن مثل هذا التصرف يعرّض الطفل لضغوطات كبيرة ولا بدّ من تجنّبه أياها.

عموماً، إن أي مكافأة (أو جائزة) تقدّم للأطفال مقابل مشاركتهم، خاصةً في ما يتعلّق بالمسابقات، يجب أن تتناسب مع عمر الطفل، إذ من غير المناسب تقديم أغراض ثمينة وخاصةً بالبالغين كسيارة أو قارب أو نفائفة ماء كجائزة لأنها تزيد من الضغوطات على الطفل بهدف الحصول عليها لصالح الأهل، أو أنه قد يعتبر أنه فشل أو خيب ظنهم في حال لم يحصل عليها. لقد أظهرت الخبرة أن تقديم مثل هذه الجوائز للأطفال غالباً ما يكون وراء الخطر الحقيقي لتسبب الحزن الشديد للطفل لأنه خذل أهله.